

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

VOIE DE PASSAGE (TUNNEL) RELIANT LES DIFFÉRENTES PARTIES DU DOMAINE DU CERN

Les Autorités françaises et suisses ont demandé au CERN un respect plus strict du règlement d'utilisation de la voie de passage reliant les différentes parties du domaine de l'Organisation, en particulier, de contrôler que l'utilisation soit strictement professionnelle.

En conséquence, l'Administration, en liaison avec tous les Services concernés et l'Association du Personnel, prépare l'actualisation des documents détaillant les conditions de passage par le tunnel. En attendant la diffusion de ces documents :

- Il est rappelé aux utilisateurs qu'ils ne sont pas autorisés à emprunter le tunnel pour se rendre au/ou pour quitter le travail ou pour aller déjeuner.
- Les navettes n'emprunteront plus, à partir du jeudi 4 janvier 1996, le tunnel le matin et le soir. Elles passeront par les postes-frontière de Meyrin route/Prévessin RN 84 (à proximité du CERN). Les nouveaux horaires figurent sur le tableau figurant dans le Bulletin 50/95, page 13).
- Dès le 4 janvier 1996, le personnel d'entreprises contractantes ne pourra emprunter le tunnel que s'il transporte, dans un véhicule du CERN, du matériel appartenant à l'Organisation, accompagné d'une fiche de transfert signée par un fonctionnaire du CERN.

Les personnes franchissant les postes-frontière franco-suisses devront être munies des documents appropriés (carte nationale d'identité ou passeport avec visa si la réglementation française et/ou suisse le prévoit).

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 5 décembre, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa cinquante-quatrième réunion. Il a pris connaissance du résultat des élections au Conseil d'administration, publié dans le Bulletin 50/95 et a remercié M. L. Henny, qui se retire après 13 ans de présence au Conseil d'administration, et M. R. Pittin, qui se retire également après 3 ans de présence, pour leur participation active aux affaires de la Caisse.

La réunion a été consacrée en particulier à informer les membres du Conseil d'administration sur des questions

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

USE OF THE TUNNEL LINKING THE DIFFERENT PARTS OF THE CERN SITE

The French and Swiss authorities have asked CERN to ensure stricter compliance with the regulations for the use of the tunnel link between the different parts of the Organization's site and in particular to check that it is used solely for official purposes.

The Administration in consultation with all the Services concerned and the Staff Association is therefore currently preparing updated documents setting out the conditions for the use of the tunnel. Pending the issue of these documents:

- Users are reminded that the tunnel may not be used for journeys to or from work or to go for lunch.
- From Thursday 4 January 1996 the shuttle services will no longer run through the tunnel in the mornings and evenings but will go via the Meyrin/Prévessin RN 84 border posts (close to CERN). The new timetables are shown in Weekly Bulletin 50/95, page 14.
- From 4 January 1996 contractors' staff may use the tunnel only if they are transporting equipment belonging to the Organization in a CERN vehicle and have a transfer slip signed by a CERN official.

Those passing through the Franco-Swiss border posts must be carrying the documents required (national identity card or passport, with a visa if the French and/or Swiss regulations so require).

Relations with the Host States
Tel. 5152

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its fifty-fourth meeting on 5 December. It took note of the results of the elections to the Governing Board as published in Weekly Bulletin 50/95 and thanked Mr. L. Henny, who was retiring after 13 years' service on the Governing Board, and Mr. R. Pittin, who was also retiring after 3 years of service, for their active participation in the Fund's affairs.

The meeting was devoted in particular to informing the members of the Governing Board about current matters related to the actuarial review made as at 1.1.1995. The Fund's